

OBSERVADOR

Semanario informativo y
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2.— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aruba, Maart 12, 1965 — No. 160

Nos ta bai Hulanda...

(pa F.H. Oduber)

Ta parse cu e cantica cu nos tabata canta tempo nos tabata mucha di school ta bai bira realidad. Nos ta refer na e cantica. "Nos ta bai Hulanda, den bapor frances, su master ta di oro ... etc. Pasobra Lago i I.O.W.U.A. ta presenta NAN solucion pa e problema di desempleo na Aruba, den forma di un plan di re-establecemento di Antilianonan empleá door di Lago na Hulanda "Cualkier persona sin trabau aki, lo tin toer oportunidad di trabau na Hulanda. Aya siguramente, tin seguridad di trabau, no solamente, pa esnan cu conoce un ofishi pero tambe pa esnan cu no sabi nin ofishi". Esaki ta palabranan di Wijkie Maduro, kende manera ta conoci, a caba di regresa di Hulanda i Surinam. Caminda e i sr. Schindeler a investiga oportunidadnan corriente di empleo. Resultado di nan viaje ta masha favorable.

No obstante cu di toer banda nos ta hanja tende cu situacion economico di Antiyas no ta asina malo manera ta ser bisá, di banda di Lago i/ I.O.W.U.A.. en todo caso, nos no por a hanja tende con bon e situacion ta. Sr. Murray i Sr. Maduro ta mira futuro den mashá skuridad. Den futuro cercano no tin ningun "productive employment promise".

Asina pues cu pa e centenares di obreros cu ta hanjando nan retiro na Lago, e solucion "facil" ta: emigra bai Hulanda. Pasobri aya tin lugá no, pa centenares, pero pa miles di Antiyano.

E ventajanan ta grandi. (Aki bau nos ta publica in extenso e noticia di prensa cu Lago a publica tocante e resultadonan impressionnan cu sr. Maduro i Schindeler a trese cu nan bek Aruba)

Palabranan ta yen di promesa i nos mester admiti cu no ta promesa falso. Hulanda actualmente por ofrece, en berdad, un bida cu ta bale la pena. Especialmente ora cu un obrero mester biba aki na Aruba di miseria i limosna.

I no ta nada menos cu deber di Lago pa duná toer yudanza den e asunto aki. I Awor despues cu Lago a hanja e rapport di e mencionado Senjores, e plan di re-establecemento lo ricibi mas apoyo ainda. I ademas lo cuminza haci propaganda i interesa empleadonan pa e idea nobo aki. Nos por conclui cu esaki ta e contesta cu Lago ta duna riba tur preguntanan tocante nan "Lay off program". Nos ta "lay off" pero nos ta "resettle" na Hulanda. Asina ta e idea di Lago. Aki nan nos mester nota bon cu Lago ta paga gastonan di re establecemento den nos ... nado só.

Ta intencion pues di acelera e sistema di re establecemento, pa asina den dos of tres anja di tempo mas hende possible haci uso di e sistema aki. Cu esaki Lago ta kita hopi dolor di cabez di gobierno. I lo no stranja nos nada cu den futuro e "santo i seña" na Aruba lo ta: Hulanda. Con cu bo biré ta Hulanda t'ey i ta Hulanda nos ta bai.

(Cont pag 2)

REINA LOUISE DI SWISA SU ULTIMO DIANAN

Rei Gustaaf Adolf di Swisa, fotografia momento cu e tabata bandona e hospital di St Giran na Stockholm, despues di a haci un bishita na su esposa, Reina Louise, kende diahuebs anochi siman pasa di repente mester a worde hospitalisa pa un operacion urgente Tres dia despues e Reina a fallece.



Prinses Margriet

TA COMPROMETE CU ESTUDIANTE NA LEIDEN

Noticia agradable foi Hulanda prinses Margriet a comprómete S.M. Reina Juliana y prins Bernhard diarazon mainta a participa e noticia aki na e pueblo, cu nan jiu Margriet a comprómete cu senjor Pieter van Vollenhoven jiu di Pieter van Vollenhoven y senjora Jacoba Gijsbertha van Vollenhoven-de Lange. Senjor van Vollenhoven ta director di un S.A. Bingham & Co na Schiedam, un empresa cu ta specialisa den trahamento di lona.

Di e hoben van Vollenhoven ta worde informa cu na maart 1961 el a gradua pa su kandidaatsexamen y cu e anja aki e ta termina su estudio na universidad na unda e ta studia Ley. Despues di esaki el lo cumpli cu su deber di servicio militar Su religion ta di Nederlands Hervormde Kerk Pieter tin un ruman homber major di dje cu ta casa cu senjorita L. van Omroeren.

E noticia tabata un sorpresa completo. Ningun ru-

Cont. pag 9

DEMOSTRACION NA MOSCU

Esaki ta un bista dje demostracion grandi di protesta cu a worde teni recientemente dilanti dje edificio di embahada Americano na Moscu. Un miembro di seguridad ta intenta di stop un dje demostrantenan pa subi ariba un dje ploegnan di sneew cu ta funciona como bancada Segun noticianan mas di dos mil estudiante a ataca e embahada di Estados Unidos y tabatin hopi lucha cu polisnan. Tabata un dje demostracionnan mas violente contra americanonan na Moscu te awor Nan tabata grita y carga letnanan "asesino", pa expresa nan desgusto contra e bombardeonan ariba Viet Nam di Nort Na cuminsamento di anja caba president Johnson a reclama na Rusia cu e proteccion pa e embahada tabata escandaloso, locual a haci cu Rusonan e biaha aki a pone mas atencion, y a manda mas di mil solda ariba cabai, cu jeep etc. pa proteha e edificio di ebahada, cual sinembargo a sufri basta danjo, di bentananan kibra No a worde avisa si ningun americano a worde lesioná

INTERES SCIENTIFICO PA ANTILLAS

Un dos siman pasá tabata di bishita na Aruba un profesor di Porto Rico. Pa ta más cierto: ta trata di profesor Thomas G. Mathews di "The Institute of Caribbean Studies" di Universidad di Porto Rico, Rio Piedras.
Mencionando Instituto a ser encargá door "The United States Puerto Rico Status Commission" cu un estudio tocante relacionnan politico entre "Dutch speaking areas of the Caribbean" i Hulanda
Nos ta ripara cu Universidad di Porto Rico pa un gran parti ta di habla ingles ainda. Siquientemente nos ta hanja sa cu nos ta ser considera como "the Dutch speaking areas of the Caribbean", i cu pues prof. Mathews a haci nos un bishita pa investiga nos relacion nan politico cu Hulanda.
Nos ta fastioso nos kier ta; pero ta interesante pa sabi kiko exactamente ta e idea cu estranjeria tin di nos ora nan pone tal descripcion asina? Enfin por lo pronto nos mester consola nos mes cu loque ta pará den toer folders di turismo: Aruba tin e milagrosa "touch of Dutch" i e misterioso "splash of Spanish Pero laga nos no exagera nada E smaak marga cu nos pensa ariba den historia colonial i e rastronan cu tal historia a laga su tras, t'ey solamente pa tene nos spierto, i pa nada otro.
Asina tambe e "hecho" cu nos ta ser considera como "the Dutch Speaking areas" di Caribe, a pone nos corda un poesia di e poeta Haitiano Leon Laleau, cu ta trata di e tragedia cu idioma por ta pa bende. E desesperacion cu nos ta experimenta ora nos realiza nos cua idioma ta di nos. (Of podiser pa varios motibo nos no tin idioma?) Aki ta sigui un variacion riba e poema di e poeta Haitiano.
.... And this dispair, equal to no other, for taming with words from Holland this heart which came tõ me from Aruba.
Pero asina nos ta lew di e sciencia politico di prof. Mathews E tarca di prof Mathews tabata di bin Aruba (i e otro islanan Hulandes) pa comula material pa su estudio. El a keda di papia primeramente cu lidernan politico Pero tambe el a bishita Lago. E quejo principal di e profesor tabata cu informacion cu e ta hanja na P R tocante Antiyas ta hopi parcial Pero e ta spera cu, awor cu contacto establecí, cos lo bira mihor.
Nos aki na Aruba por bisa cu ta di importancia grandi pa Antiyas ora tin interes scientifico p'e. Pasobra resultadonan di sciencia por duna nos di sinja. I ken sabi nos por haci uso faborable di dje pa diecha nos communidad.

F. O.

(Cont. di pag. 1)

NOS TA BAI HULANDA

Nos no kier kita razon di toer esnan cu ta bisa cu nos mester ta contento cu sikiera e solucion ey ta possible. Pero ora nos ta pesimista nos por realiza nos con bon mirá nos no a obtene nada den e delaster 40 anjanan Pasobra mescos cu promé cu Lago a bin establece na Aruba nos hombernan tabata sali fei nos isla pa bai traha na Cuba etc, awor no ta Cuba pero Hulanda. I nos ta contento. Pero si nos kier mustra riba e tragedia cu ta scondi tras di e "evolucion" aki. Nos isla ta pober. (nos no ta scirbi tabata). Pero toch ta asina cu mas o menos 60 000 hende a skohe e pida tera aki pa nan biba ariba. Nos ta biba no exactamente di limosna pero di bondad di entre otro, Lago. Pasobra no lubida cu Standard Oil ta negoshi e ta haci. I negoshi ta negoshi. Nos no por maha nos cabez cu cosnan manera futuro di un pueblo di 60.000. I ademas nos no ta haci suficiente? Manera por ehempel awor nos plan di re-establecimento?
Nos contesta ta. cu situacion na Aruba ta haci nos corda historianan, den cua hende pober tabata hanja ajudo di hende rico. E rico ta mustra un sonrisa grandi i tabata parti cuminda pa e pobernan Pero e pober no ta obtene nada i mañan su barica ta bashi atrobe. Asina ta na Aruba pa 40 anja mas of menos nos barica tabata yená, toer dia sin falta Pero mañan ken sabi? Nada no ta sigur I Aruba ta chiquito i pues laga nos bai caminda e spèkki ta. Caminda capitalistanan por haci uso di nos. Nos mester cuminza pa nenga di kere cu t'asina ta normal Den cierto sentido te awor aki tabata asina. Pero nos a lubida semper cu nos prome tarca ta di purba di obtene algo. I e algo aki no ta un auto grandi of un monton di placa na banco. Pasobra nos ta ripara cu nos situacion ta asina

Cont pag 9.



Religion

(p. van Lankveld)

Dios ta Grandi, Hendenan ta Chiquitu.

Si mi a lesa Observador di siman pasa bon — e Remitido di senjor B.G. — mi a comete un crimen grave contra Aruba y Arubianonan y hopi hende ta fadá di mi charlanan radial di Diasabra anochi, pasobra "ami no ta papia nada di religion y Iglesia".... E accusacion grave aki ta basá riba mi articulo di 3 siman pasa "Dios ta grandi — Aruba ta chiquitu," den cual articulo mi a pretende cu Aruba mes no tin lugar mas pa tur su hendenan y cu tempu a yega cu Arubianonan mester sali for di Aruba pa busca bida y existencia na otro camina den mundo — cu majoman mester comprende e situacion critico y no stroba nan yiunan pa sali, maske ta posibel cu nan no ta mira nan nunca mas den nan bida ....

y loke e persona nó a scirbi pero a bisá mi na telefon, inspirá pa otro asistentenan cu mi a tende papia tras di su lomba, ta. "nan lo keha mi cerca Obispo, mi ta danja asunto di nos Fé Catolico.... mi ta haci hende troca nan religion.... mi ta tuma risco pa mi mes, cu nan lo saca mi for di Aruba, manera nan a haci cu Peron di Argentina y Perez Jimenez di Venezuela etc etc"

Por ta cu mi ta mal entendedor y ta p'esey mi no ta mira e punto di comparacion ni sinti mi spantá tampoco di tal insinuacionnan. Un proverbio ta bisa, cu cacho cu ta grita duru, no ta morde y por ta cu e proverbio aki ta sirbi pa hende tambe Ta p'esey mi kier lubida riba tur e cosnan secundario y di menos importancia papiá cumi na telefon of publicá contra mi den Observador di siman pasa, y mi kier haci solamente algun remarca bao di forma di pregunta, largando e contesta na e lesadornan mes y confiando riba nan sano huicio :

1 ki dia y na cua ocasion mi a papia cos, cu ami como sacerdote no mester papia? bao di cua forma mi a mishi cu politiek lubidando riba fé, religion y moralidad?

2 Si den un comunidad un percentage grandi di su miembronan ta keda sin empleo, cu consequencia di peliger serio pa educacion, bida familiar, respet pa mandamentunan di Dios — fracaso di matrimonio etc. Iglesia y su representantenan por keda indiferente y sin duna un man pa soluciona e problemanan actual?

3 For di ki dia nos por parti un hende den nos personalidad distingui: un persona politica y un persona religiosa? no ta mesun hende cu segun su conshenshi cristian mester soluciona su problemanan spiritual y temporal?

4 Mientras tin cosnan cu ta toca na Estado solamente y otro cosnan cu ta toca na Iglesia s o — no tin cantidad di cosnan tambe di interes comun tantu di Iglesia como di Estado: p.e educacion, scool, matrimonio, bida familiar, salu, hospital, reclassering, moralidad den pueblo, derechonan y debernan social, obligacion di obrero y nan patrono, responsabilidad pa bienestar spiritual y temporal di un pueblo etcetera etcetera ???

Bon mirá ta juist den cosnan di mas importante Iglesia y Estado tin di mishi cu otro y ta p'esey Iglesia tin tur derecho di duna su declaracionnan den tur e asuntonan mencioná. Si politica ta toca cu asuntonan di "interes commun" nos ta hanja Iglesia pará mesora pa defende derecho y berdad, moralidad, bida y principionan cristian. Den majoria di casonan Iglesia ta haci su declaracionnan den sentido general. E ta pronuncia y declara principionan cu mester reina den Politica Crandi. E ta propone normanan y directivanan general pa politiek den sentido cristian.

Ta nada stranjo cu casi semper e accusacion cu "Iglesia ta mishi cu politiek" ta bini di banda di hendenan cu no kier acepta e berdad cu worde bisá, pasobra aceptando e principionan cu Iglesia ta predica y mester predica, nan mes normanan politico mester cay of cambia. Politica ta haci hopi hende bira ciegu pa puro realidad y ta kita den cierto casonan sano huicio mes Ta solamente ora ciegunan ta habri nan wowo, nan por mira e camina nan tin cu bay pa sali for di nan difficultadnany pa scapa un fracaso completo.

—x—

PROGRAMA DI CUARESMA DI PAROKIA DI SAN FRANCISCO

Pastoor Erkamp a informa nos lo siguiente.

Pa tempu di Cuaresma keda un preparacion adecuado pa Pascu Grandi, lo siguiente lo tuma lugá den nos Parokia:

Tur diarazon, bao di Misa di 7'or di anochi, un pláticа cortico en coneccion cu Cuaresma. Tur diabierna 7'or di anochi Caminda di Cruz. Diabierna, 19 di Maart, 7.30'or di anochi den Gymnastiekzaal di Mariacollege reunion special pa teenagers di nos Parokia. E o Pader dr. Romer i Srta. Christina de Freitas lo dirigi nan mes na nos Parokianonan hoben.

Diahuebs, 25 di Maart, 8'or di anochi, den Cymnastiekzaal di Mariacollege, reunion special pa Majoman di nos Parokia. Pastod Ellis lo tene un discurso pa nan Cooperadoman Miriam Morales, Jossy Brokke y Milo Muyale.

Diahuebes, 1 di April, 8'or di anochi den Cymnastiekzaal di Mariacollege, presentacion di slides (filmstrip) riba sufrimento den nos mundo, cu splicacion na Papiamento

Diahuebes, 8 di April, 8'or di anochi, den Gymnastiekzaal di Mariacollege, presentacion di e slides arriba mencioná, cu splicacion na Olandes.

Nos ta spera cu no Parokianonan kier haci uso di e actividadnan aki, pa asina Tempo di Cuaresma keda un tempo di meditacion i di renobacion.

Nos ta sigur cu nos Parokianonan no ta keda surdo pa e jamada urgente, cu nos Obispo a haci den su Carta Pastoral di Cuaresma Regularmente Parokianonan di Oranjestad a demonstra, cu nan kier trece alivio den bida di nan prohimo cu ta den necesidad.

Nos ta confia cu den e Tempo di Cuaresma aki, Bosonan ta redobla Boso generosidad. Corda cu collect di tur diadomingo di Cuaresma ta pa nos Parokianonan cu ta biba den misena pa via di desempleo.

Cu e mesun intencion nos a pone un caha mei-mei den misa, den cuá Bosonan por deposita un contribucion. Tambe panja den bon condicion ta bonbiní.

Dun'un man, mehor bisá, dun'un man jen.

Ademas nos kier pidi Boso atencion pa "Amical". E organisacion aki di Ex Alumnos Lasallistos ta juda muchanan pober cu cuminda i panja pa nan por sigi bai school. Diadomingo, 14 di Maart, su miembronan ta bende sticker pa auto na porta di misa, pa asina aumenta e fondo pa e fin caritativo aki.

Diadomingo 14 di Maart laiconan (kier meen esnan cu no ta sacerdote) lo predica den Misa di Oranjestad, bao di tur Sacrificio di Misa, en coneccion cu e accion di Cuaresma pa pobeman Collect di e diadomingo aki lo ta pa "Amical". Esaki lo ta e promé biaha aki na Antillas cu un laico lo haci uso di palabra durante Sacrificio di Misa.

Picá y su Consecuencia.

E nomber pa cantina na Inglés ta rumshop o BAR. Y e nificacion di "BAR" ta "obstáculo" o "estorbo". Algo cu ta un strobacion Un prisonero, sentenciá pa resto di su bida, a scirbi e artículo aquí tocante cantina o bar. El a scirbi "Cantina tin bez ta worde yamá BAR,

Cont. pag 8

Volleyball Corsow vs Aruba

Oranjestad - Dia 13 y 14 di maart venidero ariba invitacion di Aruba Volleyball Association ta worde spera for di Corsow e equipo di Volleybal femenino HEINEKENS VOLLEYBALL MASTERS.

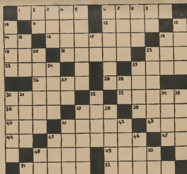
Dia 13 di maart pa 8'or p.m. lo tin un encuentro den Lago Sport Park contra Volley Stars di Aruba y dia 13 di maart pa 10.30 di mainta otro encuentro den cura di St. Antonius College di e equipo di Corsow contra LA PLAYA.

E encuentronan aki tin como intencion reforsa e relacionnan amical entre equiponan di Volleyball di Aruba y Corsow. Varios biaha caba Aruba Volleyball a haci contacto cu nan coleganan di Corsow, pa jega na un organisacion na beneficio mutuo.

E dianan aki e directiva di Volleyball Association di Aruba ta biaha pa Corsow pa aya tene e ultimo deliberacionnan tocante e obheto aki. Ta worde spera cu representantenan di Bonaire tambe lo asisti na e reunion aki, di manera cu lo por funda un federacion consistiendo di Aruba, Bonaire y Corsow.

—x—

CRUCIGRAMA



Ganadornan di CRUCIGRAMA durante Februari 1965.

Cu gran placer nos por participa nomber dje cuater ganador(a)nan di e crucigramanan, number cuater te siete, publica pa cortesia di Aruba Distilling Company, na nomber di su producto RON REY DE COPAS.

Sr. Federico Boekhoudt — Seroe Piet 17 ganador Crucigrama nr. 4-65.

Sr. Jonchi Kelly — Shiriba na 1 (Paradera) ganador Crucigrama nr. 5-65.

Sr. J. M. Wauben — Maria van Oranjestraat 15 (San Nicolas) ganador Crucigrama nr. 6-65.

Sr John de Mey — c/o Harms Bros Ltd. P.O. Box 195 ganador Crucigrama nr 7-65.

Tur e personanan aki a gana e premionan disponible cu ta un ticket pa participa den e grandioso concurso di Ron Rey de Copas cu ta regala e biaha aki fls. 5000.—.

Nan ta worde suplica pa pasa na redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31, cualkier dia, durante oranan di trabao (pero semper prome cu 5'or di atardi) y reclama nan ticket.

—x—

Presenta pa Cortesia di: Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor. 22, Hor. 14, Hor. 6, Vert. 41, Hor 44, Vert. 6, Vert. 2

NOMBER: ....

ADRES: ....

NOTA: *Aruba peticion especial nos ta ripiti* Crucigrama No. 8 - 65.

HORIZONTAAL

1 - Parti, na Hulandés, pa robéz. 11 - Hari, na Spanjo 12 - Cuminda 16 - Panja pa seca cara (pa robezá. 18 - Keda ketu (pa robez) 19 - Largo, na Hulandés, sin ultimo letter. 21 - Kibra na pida chikitu, pa robez 23 - Rosea, na Hulandés. 25 - Di berde, na Inglés 26 - Panja. 28 - Medio di transportación 30 - Suficiente. 33 - Cuminda. 36 - Bebida, pa robez. 37 - Dicho Spanjó, pa robez. 39 - Santu cu awa ta forma........, pa dobez. 40 - Di 14, 14, 16 letter di alfabet. 41 - Arabier, na Spanjó, pa robez. 43 - International. 45 - Obrero 47 - Saludo di mucha chikitu 48 - Un rosa. 49 - .... un boeki. 51 - Sorto di comedia. 52 - pomada.

VERTICAAL

3 - Cuero, na Hulandés, sin ultimo letter 4 - Mira, sin promé letter 5 - Contrario di sali 7 - Marca di plata, pa robez. 8 - Buraco masja hundo 9 - Sociedad Anónima, pa robez 10 - Travelbureau na Aruba, pa robez 13 - Lista, na Hulandes, pa robez. 15 - Leza na Ingles, sin proroe letter. 17 Expresión di friu. 18 - Thee, na Ingles. 20 - Post un carta, na Hulandes, pa robez. 22 - Medio contra maleza. 24 - Voz, na Hulandes, pa robez. 25 - Stranjo, na Spanjó 27 - Nota musical 29 - Raza, na Hulandés sin ultimo letter. 30 - Lugá pa warda placa. 31 - Parti di Willemstad, sin promé letter i pa robez 32 - Stop! pa robez, na Hulandes. 34 - Liber, na Hulandes. 35 - Parti di misa. 37 - Arabier, na Spanjó, pa robez. 38 - Naturalmente, pa robez 42 - Vena. 45 - Voz musical, pa robez 46 - Esey, na Spanjó, pa robez. 48 - Franc, abrev. 50 - Ante Meridiam.

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 8-65 ta -

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.

Di mas tardá. 20 di Maart E ganadornan lo worde anuncia den nos edicion di 27 maart 1965

ARUBA Y'S MEN'S CLUB ELECTS OFFICERS

San Nicolas - At the last dinner meeting, held monthly at Astoria Hotel, in San Nicolas, The Aruba Y's Men's Club elected officers for the term April 1965 to March 1966. As you know (the men club of the YMCA) is one of the active organisms which constitute the Young Men's Christian Association of Aruba. Its, purposes are to help the YMCA and, through the YMCA, to help the community. Very well known, indeed, are the many charitable activities of this club, which deserves the title of "The Service Club of the Y M C A. z

We extend our warm congratulations to the new officers: President, Carey de Freitas; Vice-President Edwin Zichem; Secretary K. Ty Wong; Treasurer: Juan De Palm; Commissioners Messrs Eugene Beyde, Henry Browne, Reginald Daly and Lionel Roberts. The present President, Mr. Henry Browne, will turn over the Club at an installation ceremony to be held at Astoria next April.

AINDA TELEGRAFISTA DI CRAWFORD NO A APARECE

Oranjestad - Foi diasabra un telegrafista di e bapor "Crawford" cu ta haciendo experimentonan den awanan rond di nos isla, a baha cu un boto di rubber cu outboard motor ariba laman pafo Despues di basta ratu cu nan a perde foi bista, nan a alarma Inmediatamente a sali yudanza for di haf di Oranjestad pa buscamento.

E buscamento ta dificil tambe, como cu e boto di rubber ta color shinishi

(Cont. pag 12)

ARUBA SHOWS 18% TOURIST GAIN DURING THE MONTH OF JANUARY

Aruba, Netherlands Antilles, feb. 23/65 — January's tourist figures set all-time monthly highs for this sunny Caribbean resort island, according to Michael Kuiperi, director of the Aruba Tourist Bureau.

Total number of stay-over tourist visiting the island amounted to 2,185 in January, an increase of 18.1 per cent over the same month last year. Of that number, 1, 584 were Americans, up 23 z per cent over the previous January.

The island virtually has been booked solid ter, according to Mr. Kuipen, with no signs of a let-up until at least the end of March. Easter also is a sellout, Kuipen reported.

—x—

E. De Veer Chain Theatres N

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Saturday 13th - Sunday 14th - Monday 15th
Tuesday 16th & Wednesday 17th at 8.30 p.m.



STEVE McQUEEN
JAMES GARNER
RICHARD ATTENBOROUGH
"THE GREAT ESCAPE"
COLOR BY DE LUXE PANAVISION

(El Gran Escape)

Put a fence in front of these men ... and they'll climb it... put a wall in front of them ... and they'll tunnel under it ... put a risk in front of them ... and they'll take it ... put a great adventure on the screen and YOU will never forget it. "THE GREAT ESCAPE" is great adventure! An outstanding motion picture and one of the entertainment highlights of the year!

2.00 — 18 Years Up Admitted — 1.50

Sunday 14th, MATINEE at 10.15 A.M.
"BYE BYE BIRDIE"
IN CINEMASCOPE! COLOR!



The most wonderful entertainment ever ever! Go! GO! See! See! Bye bye birdie!

1.00 — All Ages Admitted — 1.00

Thursday 18th (Jueves) at 8.30 p.m.

You'll roar at the further adventures of "The Mouse That Roared"
margaret rutherford
bernard cribbins
ron moody
david kossoff
terry-thomas
mouse on the moon
eastmancolor

(El Raton en la Luna)

Space ... Sex ... and Statesmanship all get hilariously fouled up when a crazy kingdom takes off for the moon ... and ... madness! When they break the laws of gravity it'll break you up with laughter!

1.50 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Vrijdag 19 (Friday) om 8.30 n.m.
"ADIEU, LEBEWOHL, GOODBYE"

In het Duits gesproken met Hollandse tekst. In Color! "Adieu, Lebewohl, Goodbye" een muzikale film met Bibi Johns, Scota Berger, Truda Herr, Michael Cramer, Rudolf Platte, Bill Ramsay, waarin U voorts het 10 jarige Italiaans joch MARIETTO, en de populaire broer van de Belgische Koningin Fabiola, DON JAIME DE MORA Y ARAGON op het doek kunt zien. Enkele van de 15 schlagers die U kunt horen zijn "Baby-sitter Boogie", "Apache", "Sucu Sucu", "Zuckerpuppe"

1.50 — Toegang 18 Jaar — 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 13th & Sunday 14th at 8.00 p.m.



(Venganza Diabolica)

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Sunday 14th, MATINEE at 5.30 p.m.
"Jason and the Argonauts" In Color!



With Todd Armstrong · Nancy Kovack · Gary Raymond

0.75 — All Ages Admitted — 0.50

Monday 15th (Lunes) at 8.00 p.m.
"THE CEREMONY"



(Ceremonia de la Muerte)
Starring Laurence Harvey · Sarah Miles · Robert Walker · John Ireland

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Martes 16 y Miercoles 17 a las 8.00 p.m.

LA VENGANZA DE LA SOMBRA

Con LUIS AGUILAR, FLOR SILVESTRE, JAIME FERNANDEZ.

Un jinete vengador a cuya justicia no podia escapar nadie, El defensor de los humildes, de los indefensos ... el terror de los malhechores!

Accion y emociones a granel, en la aventura del personaje más odiado por los asesinos y bandoleros.

1.25 — No se admiten men. de 18 años — 1.00

Thursday 18th (Jueves) at 8.00 p.m.
"FUN IN ACAPULCO"



1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

Friday 19th (Viernes) at 8.00 p.m.
"DEVIL GODDESS"
(La Diosa Pagana)

Starring Johnny Weissmuller · Angela Stevens, and Kimba

Volcano of excitement ... in the land of the fire-demons! Thundering with jungle adventure — throbbing with jungle thrills! Science — Safari battles the man eaters of Kirundi to rescue a blonde beauty ... and a fortune in sparkling saphires! White-hot action adventure ... in the green hell of Africa!

1.25 — 18 Years Up Admitted — 1.00

PRINC
(SAN NI
AT 8.00

MGM PAUL NEWMAN
IN THE BOLD NEW LOOK IN THRILLERS!
THE PRIZE
With Elke Sommer · Edward G. Robinson.

Sunday 14th, MATIN
"BLACKJACK KETCH
(Desperado, la Sou
With Howard Duff

0.75 — All Ages A

Sunday 14th & Monday

"A hideous throng rush
AMERICAN INTERNATIONAL EDGA
THE Haunted
VINCENT PRICE

(El Palacio E
What was the terrifying thing in

1.50 — 18 Years Up

Tuesday 16th (Mart
"THE CER

(Ceremonia de
Starring Laurence Harvey · S
John Ire
The story of a man condemned
save him for a price

1.25 — 18 Years Up

Wednesday 17th (Mier
JOHNNY WEISS
"JUNGLE JIM IN THE
(Tierra de M
With Angela Greene · Jean
Emotion ... suspense ... adventur
ry of prehistoric monsters ... of a
See Jungle Jim in his most
African j

1.25 — All Ages A

Thu. 18th - Fri. 19th &
"THE GREAT

MIRISCH COMPANY
STEVE McQUEEN
JAMES GARNER
RICHARD ATTENBOROUGH
"THE GREAT ESCAPE"
COLOR BY DE LUXE PANAVISION
(El Gran

1.50 — 18 Years Up

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 17TH: MATINEE AT

IPAL
(COLAS)
P.M.

Fri. 12th & Sat. 13th
at 8.00 p.m.
(El Premio)
In Cinemascope! Color!
Paul Newman in danger, in love in the bold new look in thrillers. It happens in Stockholm. It happens today. It happens in 135 sensational minutes of love and suspense!

18 Years Up Adm.
1.50 1.25

NEE at 6.00 p.m.
IUM DESPERADO"
ore de la Fama)
Victor Jory
Admitted 0.50

y 15th at 8.00 p.m.

out forever" — POE
R ALLAN POES
PALACE
DEBRA PAGET
LON CHANEY
COLOR and PANAVISION

nbrujado)
the PIT that wanted women!
Admitted 1.25

es) at 8.00 p.m.
EMONY"

la Muerte)
rah Miles - Robert Walker
land
of his brother who offered to
his brother's woman!
Admitted 1.00

coles) at 8.00 p.m.
MULLER AS
FORBIDDEN LAND"
onstrnos)
Willes Lester Matthews
in an extraordinary story
avage furies of brave men!
violent adventure, in the
ngle!
Admitted 1.00

Sat .20th at 8.00 p.m.
ESCAPE"

Escape)
Admitted 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 14th (Domingo) at 8.00 p.m.
"THE PRIZE"

¡Acción, emociones, comedia y romanticismo... ¡todo en esta película!
METRO-GOLDWYN-MAYER presenta
PAUL NEWMAN
EL PREMIO
("THE PRIZE")
ELKE SOMMER
EDWARD G. ROBINSON
PANAVISION y METROCOLOR

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 14th, MATINEE at 5.00 p.m.

ROCK HUDSON - BURL IVES
GENA ROWLANDS
THE SPIRAL ROAD
GEOFFREY KEEN

(Laberinto Tragico)
Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations. The love he almost destroyed ... the faith he was lured to betray ... the shattering victory he sought over himself! Location scenes for "The Spiral Road" were photographed deep in the jungles of Surinam and its colorful Dutch waterfront capital city, Paramaribo. Where would his spiral road lead him ... into the violent heart of the jungle ... or into the tormented jungle of his heart?

0.50 All Ages Admitted 0.50

Tuesday 16th (Dinsdag)
AT 7.00 P.M. LADIES ONLY
AT 9.00 P.M. GENTS ONLY
"THE DEVIL IN THE FLESH"
(De Duivel In Het Vlees)
English spoken with Dutch subtitles
Starring Alexander Gevric Ruth Gassmann Peter Heim Manrik Schumacker
A motion picture which shows openly the truth about venereal diseases. A film such as which you have never seen before.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Thursday 18th (Jueves) at 8.00 p.m.

HOW MUCH HORROR CAN YOU FACE?
VINCENT PRICE
STARRING AS
The Last Man on Earth

(Seres de las Sombras)
Co-starring Franca Bettoia - Emma Daniels - Giacomo Rossi Stuart - Robert L. Lippert
By night they leave their graves ... crawling shambling thru empty streets ... whimpering, pleading begging for his blood! Do you dare imagine what it would be like to be ... The Last Man On Earth ... or The Last Woman!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

SEVEN DAYS IN MAY
EDMOND O'BRIEN
MARTIN BALSAM

Fri. 12th & Sat. 13th
at 8.00 p.m.
(Siete Dias de Mayo)
With Burt Lancaster Kirk Douglas Fredric March Ava Gardner
From the towering heights of the best-selling Novel, 'Seven Days In May' comes a powerful motion picture as topical as today's shocking headlines.

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 14th, MATINEE at 6.45 p.m.
"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"
Spoken in German with Dutch subtitles. In Color!
With Gerhard Wendland - Rex Gildo - Chris Howland
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 14th (Domingo) at 8.15 p.m.
Monday 15th (Lunes) at 8.00 p.m.
"SAMSON AND THE SLAVE QUEEN"

COLORSCOPE

(Sanson y la Reina Esclavizada)
With Pierre Brice Alan Steel - Moira Orfei.
He was the strongest man on earth ... she was the Tigress of an empire! He smashed an army to free the virgin princess!
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Dinsdag 16 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"VENUS DER PIRATEN"
(La Venere Dei Pirati) In Supercinescope! Color!
In het Italiaans gesproken met Hollandse tekst
Met Gianna Maria Canale Massimo Serato Scilla Gabel Livio Lorenzon
Zeerovers en romantische avonturen rond een beeldschone prinses. Zeeslagen, kasteelbestormingen en verleidelijke vrouwen in een kleurrijke Cinemascope film.
1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 17th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"THE CEREMONY"
(Ceremonia de la Muerte)
Starring Laurence Harvey Sarah Miles - Robert Walker John Ireland
The story of a man condemned ... of his brother who offered to save him for a price ... his brother's woman!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 18 (Thursday) a las 8.00 p.m.
LA VERDAD ENTRE LA FE Y LA IGNORANCIA
PEDRO ARMENDARIZ
COLUMBA DOMINGUEZ
El TEJEDOR DE Milagros

1.00 No se admiteo men. de 18 años 1.00

MGM PAUL NEWMAN
IN THE BOLD NEW LOOK IN THRILLERS!
THE PRIZE

Fri. 19th & Sat. 20th
at 8.00 p.m.
(El Premio)
In Cinemascope! Color!
With Elke Sommer - Edward G Robinson.
Paul Newman in danger, in love, in the bold new look in thrillers. It happens in Stockholm. It happens today. It happens in 135 sensational minutes of love and suspense!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

2.00 P.M. : A COMPLETE PROGRAM OF CARTOONS.

Tur cos a caba entre nos...

Si na principio e a kere tur e cuentanan aki di berdad. Pero despues poco-poco e confianza a cuminza ta kita. Su trankilidad a cuminza bai y tambe su bon humor y comportacion. Awor Olga a cuminsa duda den tur e cuentanan y palabranan a cuminsa y descucionnan a tuma lugar te ora cu Olga a cai cansa ariba cama, despues cu Fernando a dal e porta cera su tras y a bai, bisando cu nunca mas e lo regresa.

E no tabata hanja esaki serio y tabata bisa su mes cu tur cos a caba awor. Pero asina cu su rabia a baha un poco, e speranza ta bolbe cuminza drenta su curazon ora cu e telefon lo bel y cu nan lo haci bon 'trobe.

"Bah, un typo vervelend," Olga ta ripiti y ta cende un otro cigaria

"Fernando no por a traha ni siquiera un mentira original. Kiko e ta kere, cu berdad ami ta convenci cu e mucha muher cu el a sali cu n'e ayera, tin algo di haci cu su negoshi?" Pakico e no ta bisa berdad maske ta un biaha so? Of ta miedo e tin, of e no por papia berdad mas?

Enfin, awor si e lo hanja sa, cu ami si ta den seno. El lo bira desespera. Lague' numa. Lague pasa sinco minuut di loke ami sa pasa casi dos anja cu mi mester a soporta su cuentanan.

"Lo bo recorda talvez," — Olga ta bisa su mes cu e lo ta masba beleefd — "cu awe nochi bo a priminti cu nos lo come huntu. Te basta mi a cumpra un bistir nobo — mi cabez no ta bon Anto di repiente bo ta bel y bisa cu e comemento no ta bai door mas. Ta duel'mi, Fernando, berderamente, ta duel mi, pero e cos aki a pasa mucbu biaha caba."

"Weita, Olga," — su stem lo resona nervioso y swak—" ta cos serio, ta berdad! E mucha muher ey no ta nifica nada pa'mi. Su tata tin...."

"Fernando, comprende'mi bon — no ta importa nada mas. Ta okay pa'mi Ta bo mes bida, baci loke bo kier numa, pero no inclui'mi den bo plannan, pasobra di awor tur cos a caba entre nos."

"Olga, no sera telefon...."

"Mi mester. Mi ta bai sali y ta laat caba. Pasa bon, Fernando. Gosa hopi"

"Olga, Olgita, mi amor." Su stem tabata zona asustia di berdad. El a ripara cu awor si el a perde su poder ariba dje y no por soporta esaki mas.

"Ayo, Fernando."

Klik y tur cos a caba, tor cos a pasa.

Olga, ta waak su mannan y ta ripara cu automaticamente e a pone su mannan anba e telefon sin ripara mes E ta sonrei y ta leun patras pa relax. Si, asina e conversacion lo bai.

Rinnnggg, e telefon ta zo na skerpi bao di su dedenan y ta lagu'é bula casi un meter na baltu.

E zonido a jena benter e cuarto y a corre cu tur quietud Su curazon ta bati fuerte y e ta sinti con su mannan ta bira manera vochtig. E ta halsa su cachete y ta lamta e telefon pone na su orea.

"Hallo, Olgita?" e ta tende e stem di Fernando E no por contesta mes. Su boca tabata secu y e tabata sinti su mes cerca di hanja un desmayo. Cu wowonan cu no ta weita nada Olga a keda ta fija ariba e holosbi chikito ariba su toilet. Tabata dos minuut pasá di siete.

"amorcita," e stem to bolbe resona awor un poco preocupa, ta pasa algo? 'Ta malo bo ta Olga? Olga!"

"Si" e ta contesta cu stem swak. "Mi t'ey."

"Oh, bo a spanta'mi, bo stem a zona asina stranja, Fernando ta bisa" Oh, mi amor mi tin gana di weita 'bo "trobe Ta parce manera e ultimo dos dianan no kier a pasa pa caba y ademas awe tardi e reunion fastioso cu no tabatin fin pa caba Denter di cinco minuut mi ta cerca bo. Contesta'mi por fabor, pa'mi sa cu ta okay."

"Wijzeman dje holoshi ta move pa'dilanti.

"Mi stima bo, "Fernando ta bisa, "y prome cu bo hanja ora pa bunta puiro na bo cara, mi ta cerca bo"

"A bira silencio den telefon. Cuidadosamente e ta pone e telefon back ariba su haak y ta draai waak den spiel Su wowonan tabata brilla y ariba su cara tabatin manera un splendor di animacion. E tabata bunita.

"Oh, Fernando," Olga ta murmura su so.

E tabata 'sina contentu cu djes aki Fernando ta serca dje....

F I N

(Cont. di pag. 3)

PICA Y SU CONSECUENCIA

y esei ta berdad. Un strabacion pa cielu, y un porta pa fiernu. Quen cu yam'é asina, a yam'é corecto Un strobacion pa hombreza y felicidad, un porta pa necesidad, y salud quibrá Un strobacion pa speranza, un strobacion pa oracion, un porta pa scuridad y desesperacion pa spedanza, un strobacion pa oracion, un porta pa scuridad y desesperacion. Un strobacion pa un bida honorabel y útil. Un stdobacion na tur loque ta berdad y di balor, un porta na tur graf di buraché. Un strobacion pa cielu, un porta pa fiednu. Quen cu yam'é asina, a yam'é corecto (cantina - bar - strobacion)."

Bijbel ta spierta solemnemente contra e picá di buracheria, pa medio di cua hopi ta muri promé cu tempu, y ta worde rancá bai den perdicion. No solamente buracheria ta distribi un hende su curpa, ma tambe su alma No solamente é influencia fatal ariba e buraché, ma tambe su alma No solamente é tin influencia fatal ariba e burachè, ma tambe e cuasa di miseria na hopi mucha inocente, y na hopi mama qu tambe ta sin culpa

Bijbel ta bisa cu. "Biña ta un bofonador, licor borotador y quen cu dwaal pa medio di nan, no ta sabí." Bijbel ta bisa "Y no yena boso barica cu bebida sterki, for di unda tur echu bergonzoso ta nace....

Bijbel ta bisa cu e burachénan lo no ereda reino di Dios. Ta clá pa mira den nos islanan aquí e consecuencia di desobediencia na Palabra di Dios. No muchu tempu pasá un hoben a ser hincá mortalmente, y a worde lamtá for di den su sanger, den un momentu el a pasa pa enfrenta huicio di Dios. Motibu? Buracheria cu su echunan bergonzoso. Un otro hoben fuerte y balente den locura di buracheria, no a pone atencion ariba e ley di gravedad, y a baya su morto den un desaster di automóbil. Quico ta robez cu e automóbil? Nada, bebida ta e autor pa motibo cu nos no quier obedece Dios Y e hoben aquí a laga su esposa hoben, quende awor mester traba duru pa cria e yiunan cu a queda cu né Pero, paquico hende ta bebe anto, apesar di tantu factornan cu bebida ta bofonador y borotador, y cu nada, pero nada bon por sali fo'i djé, sino solamente malu? Bijbel tin contesta pa esei. Di naturaleza nos ta enemigo di Dios, y cada unu di nos a sigui su mes camina. Buracheria ta unu di e picánan cu por haci nos quibra tur ley di Dios y hende, sin cu nos tin ni un sintimentu di berguenza. Nos ta bira pior cu animalnan cu no por huzga bon o malu. Pero aunque nos tawata enemigonan di Dios, sin embargo, El a stima nos di tal manera cu El a duna Su Yiu, Quende a tuma nos picánan den Su curpa riba e cruz, pa nos librá di picá, por biba pa hustificia. Cada unu di nos tin mester di e salbacion cu ta solamente den Cristo. El a bini den mundu pa busca nos cu tawata perdí. El a bini den e mundu aquí, no pa busca bon hendenan, ma pa salba pecadornan Bo ta realiza awe cu bo tambe ta un pecador perdí? Ricibi e pordon cu Cristo ta ofrece na esun qu arepinti y ricibi'E.

I Timoteo 1·15 "E palabara aquí ta fiel y digno pa tur hende acept'é, cu Cristo Jesus a bini na mundu, pa salba pecadornan, di cua ami ta e promé."

Rebelacion 3.20 "Ata, Mi ta para na porta, y ta bati, si algún tende Mi boz y habri porta pa Mi, lo Mi drenta cerca djé y lo Mi cena cu né, y é cu Mi."

Efesionan 2 9, 9 "Pasobra pa gracia boso ta salbá pa medio di fe, - esaqui no ta bini for di boso; pasobra é ta don di Dios; é no ta bini di obranan, pa ningun hende no gaba."

B'A TENDE E ULTIMO?

Despues di tres anja di ausencia ta jega su cas, un nabegante sueco, y ta hanja su senjora cu un baby di tres luna.

E marinero, un hombet masha calmo, a puntra

— E tata, ta mi amigo Custavson ?

— No, e senjora a responde.

— Quizas mi amigo Erikson ?

— E muher ta sacudi cabez 'trobe.

— Mi amigo Oscason ?

E senjora a cuminsa perde pasenshi y a contesta :

— BO amigonan! BO amigonan! Quico bo ta kere, cu AMI no tin amigo ?

Social

OSCAR MASHA PABIEN

Un masha pabien ta bai pa Sr. Oscar Hart, kende lo cumpli un aña mas di bida, dialuna 15 di Maart "Observador" ta desea Oscar ademas un futuro dicboso den compania di tur su famia y amistadnan

DOBBEL CUMPLEAÑOS

"Observador" ta envia un sincera felicitacion pa Sra. Comelia Oduber, kende ta cumpli un aña mas di feliz existencia, y tambe pa su esposo Jossy, Kende lo recorda su fecha natal durante e siman aki Sr. y Sra Oduber, tur cos bon y hopi aña mas den compania di tur famia.

OTRO CUMPLEAÑOS

Sra. Pat Arends, esposa di Dr. Eloy Arends, lo celebra su cumplcaños e siman aki.
"Observador" ta envia su mehor deseonan pa Pat, pa un bida largo y feliz, den compania di su esposo y yiunan.

OTRO AÑA CU A PASA

Dia 20 di Maart, Sr. Thomas C Pietersz, mehor conoci como "Tommy" lo celebra su aniversario.
"Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki, enviando un cordial pabien pa Tommy den compania di su distinguida esposa y yiunan.

(Cont. di pag. 1)

Prinses Margriet

mor, ningun speculacion, ningun sensacion di corant nan estranhero. Di repente e bunita sorpresa cu tabata un bon secreto a worde anuncia pa la Reina y Prins.
Mientras tanto Prinses Beatrix a jega Hulanda di su bishita na West y Suriname, poco despues cu e noticia aki tabata plama Prinses Beatrix tabata satis fecho di su bishita, y manera semper sonriendo el a baha foi avion pa braza su mama kende tabata cla pa ricibie, pa duniele e ultimo detallenan tocante e verloving di Margriet cu Pieter van Vollenhoven.

Di varios parti telegramanan di felicitacion a worde manda pa Hulanda

Cont di *pag.* 2

Nos ta bai Hulanda

debil, cu un krenchi cos por kibra toer nos ilusionnan Nos a yega di pensa riba e consequencianan cu e plan di re-establecimento na Hulanda por trese pa Aruba? Podiser cu aki 25 anja lo ta pará den un corant na Merca un advertencia pa busca cumprador pa e isla den Caribe yamá Aruba? P'e tempo ey nos toer a emigra pa otro parti mundo. Cu nos no a obtene nada ta falta di nos toer. Nos tabata falta responsabilidad pa futuro Nos tabata biba manera rey (pasobra ta e mentalidad ey nan a hinka den nos cabez). Mientras nos no tabata tin nada.

Naturalmente nos por ta exajera un krenchi. Pero nos ta suplica toer hende cu por bisa algo concreto tocante nos futuro di lanta para i papia I toer cu no ta hanja cu nos historia, nos pasado, ta un tragedia tristo, coi nan pen i scirbi un himno i alaba toer loque nos a obtené "Nos ta bai Hulanda, den bapor frances su master ta di oro...."

—x—



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 12 pa 18 maart)

—x—

ARIES: 21 Maart - 2 April
Un bon aspecto ta mustra ariba e posibilidad pa convenionan satisfactorio den cualkier ramo. Ademas bon aspectonan pa recepcion di bishita, y specialmente tur loke ta concerni na bo cas Carga pasenshi en caso cu bo ta den dificultadnan financiero actualmente. Studia bo asuntonan bon Si bo forsa di mas esey no ta yuda

TAURO: - 21 April - 21 Mei
E siman aki por resulta un siman masha acupa pa bo No perde tempo cu cosnan chikito, dedica bo mes mas tantu na e asuntonan mas grandi y cosnan mas serio. Conferencianan por trece exito pa bo. Bo ta dispone di algun aspectonan excelente Pone tur bo preocupacionnan un banda y trata na probecha tantu posibel di e oportunidadnan cu lo bo hanja e siman aki E planeta Mars ta elimina tur strobacionnan cu pa varios tempo ta den bo camina.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni
Bon aspectonan pa tur loke bo cuminsa den asunto o di comercio, y asutonan di finanzas. Haciendo compras facilmente bo por ser enganjá. Miembronan di famia lo por yuda bo considerable durante e periodo aki Apesar cu Saturnus ta mustra un aspecto un poco des favorable pa bo, cu pasenshi y tacto lo bo logra cumpli cu tur bo deseonan.

CANCER 22 Juni - 22 Juli
Pasadanan di actual ta exihi bo atencion na prome lugar. Mustra otronan cu, bo por tuma iniciativo y cu bo no tin miedo. Esaki ta valido tanto pa asuntonan financiero como den asuntonan personal. No conta di mas ariba cooperacion di otronan. Waak bon, ora bo ta cumpra un cos e siman aki.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto
Problemanan cu foi basta tempo ta tene bo preocupa, por jega na un solucion si bo haci esfuerso pa logra esaki Concentra bo mes completamente. Conseho di hendenan mas bieuw cu bo of expertonan lo ta recomendable Tambe aspectonan cambia ta trece bo persona mas den publicidad. Haci bon uso di e oportunidad aki. Pensamento y trahamento di plannan actualmente por ta peligroso, bo mester separa realidad for di fantasia.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.
Conocirnan y amigonan por ta util pa bo den e temporada aki. Ceramento di coconoci cu hende nobo no ta imposibel y si en berdad esaki tuma lugar, lo resulta cu tabata vale la pena. No menosprecia muchanan Durante e siman aki ta existi un aspecto menos favorable di Saturnus, cu limitacion y obstaculonan den bo camina. No tur cos lo bai segun bo deseo. Sinembargo no forsa nada y carga pasenshi y waak kiko lo resulta.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.
Un bon siman pa deliberacionnan y conferencianan, solicitud, y trahamento di convenio. E planeta Jupiter radiante, ta favorece bo di 2 cas, henter e luna aki. Lo bo bin recobra algun placa di bo, y tin posibilidad di ventaha si bo usa e placa aki como un invercion.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.
E opresion cu bo tabata sinti pa algun tempo ta cuminza desvance como Jupiter y Saturn ta penetrando bo 11 cas. Lubida e pasado y goso di e libertad penetrante di e 2 planetanan. Numero di suerte 6, 8, 4.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.
Maart ta e luna di frio y calor experiencia agradable y desagradable. Bishita bo famia den e dianan aki. Haci algo pa haci nan contento Participa den algo cultural. Numero di suerte. 8, 6, y 5.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.
Uranus ta prevalce den bo di 3 cas henter e luna aki Tuma tempo pa organisa e rutina di trabao No nenga e ajuda cu lo worde ofrece bo. Sinti bo na paz y acepta e manera di splicacion. Bo no tin nada pa perde. Numero di suerte. 4, 5 y 1.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.
Lo bo sinti bo emociena y nervioso tin planeta di con traniedad cu influenzia ariba bo. Unico manera pa combati e emocion aki ta pa tene bo calmo na tur momento. Evita pleito Numero di suerte. 8, 6 y 2.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.
Awor bo salud y trabao por worde afecta. Tene hopi cuidao cu papiamento riba otro. Protega bo reputacion y bon nomber y no bai tras palabra di otronan. Lo sosode algo inespera, pero lo ta algo agradable.

Tribuna Liber

Nota di redaccion ariba re*metido* di Sr *B C* den Observador di siman *pasá*.

Nos a descuti e remitido aki cu nos colaborador y mester a constata cu nos remitente ta interpreta algun punto na un manera diferente di loke a worde akirbi
Pastoor no a bisa cu tur Arubanonan *mester* sali busca trabao na Hulanda, of cualkier otro pais. Pero si tin cantidad di Arubano sin trabao actualmente y no tin speranza pa duna nan trabao tampoco den termino corto, mientras cu na otro paisnan ta haci falta di obrero, falta di bendenan cu conoce un ofishi!
Pesey tambe den su charla di 12 di februari den Observador, a worde papia ariba e tema cu "tur trabao ta trabao honrado", pa curasba majornan pa manda nan jiunan schoolnan technico, di manera despues nan por yuda nan mes mas liher den cualkier pais.
Otro punto cu tin bopi stranhero ta gana placa aki, mientras cu Arubano mester bai afo: Tin un ley hopi anja caba cu No ta permiti ningun estranhero drenta Aruba pa traha, mientras cu tin Arubano (Antillano) cu capacidad pa haci e trabao Ultimo anja ora cu school a habri mas di 300 mucha mester a keda cas. Pakiko? Pasobra nan no por a hanja ningun meneer for di Hulanda pa bin duna les y Arubanonan (Ant) no tabatin ningun disponibel pa haci e trabao aki.
Cuanto estranhero nos mester saca for di Aruba pa duna 800 mucha trabao cada anja ora cu schoolnan cera? Unda nos menter pone e bendenan cu ultimo 10 anjanan a hanja lay-off di Lago, ki trabao nos lo duna nan haci?
Mas parti ta papia di baimento pa Hulanda pasobra unda nos Antillanonañ por bai bai awor aki cu mas facilidad? Sigur ningun pais di Sur of Centro- America, na unda nan por hanja un trabao fijo!
Na e momento aki Hulanda ta e unico posibilidad. Mehor come pam cu man friu, cu muri di hamber den solo tropical, manera nos coloborador a bisa. En principio nos tambe ta contra cu nos jiunan mester sali busca trabao na otro parti, bandona nan familia, quizas pa semper. Pero pa nos weita nan ta bai mal caminda, door cu no tin nada di haci pa nan, anto mil bes nan sali pa otro tera awor cu tin e chens



Kende lo nenga di hunga un partido di DAM, cu e senjorita aki? Esaki ta un dje ultimo modelonan di traje di banjo, cu recientemente a worde demostra durante un fashion show na New York

"CONCURSO CONOCE ARUBA"

No. 2.

Den e propagandanan ariba e pagina aki tin algun fout. Di e lettertypenan cu ta robez mester yena é hokkinan aki bao, pero den tal forma cu ta sali nomber di un lugar na Aruba.

Despues di jena bo nomber y adres claramente ariba e cupon aki. corté y mand'e pa Redaccion di

"OBSERVADOR", Wilhelminastr. 31 of na P.O. Box 229.

Scirbi ariba e envelop: "Concurso Conoce Aruba."

E GANADOR(A) TA HANJA DOS (2) TICKET GRATIS PA COME NA UN DJE MEHOR RESTAURANTNAN DI ARUBA.

NOMBER: ______________________

ADRES: ______________________

Cuponnan di e "CONCURSO CONOCE ARUBA" No. 2 mester ta den nos poder di mas tardá fecha 31 di maart '65.

ATENCION: Ganadornan di Concurso No. 1 y Concurso No. 2 lo worde anuncia den nos prome edicion di april venidero.

"PEDRITO e tipo un poco maldito"



"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1162.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.

Miembro di. "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO
Zuidstraat 15 — tel. 1058



CUENTA JAPONES "MAL IDEA...."

Un "samurai" a perde camina den un mondi grandi anochi a cera y pa completa obra awa a cuminsa ta yobe y mal tempo ta formando. Pero un samurai nunca ta cobardia. E ta sigui camna den e mondi te na dado momento e ta weita un luz chikito leeuw su dilanti. E ta dingi su pasonan pa e luz cu por ta su refugio awe nochi y ta hanjele dilanti di un cas masha grandi

E ta jama na porta y ta sali un dama hoben y bunita E samurai ta bisa cu el a perde camina y ta puntra si e por pasa anochi, locual ta worde concedi.

E senjorita cu ta solito den tur e cas grandi ta trece cuminda y ta hiba e japones pa su cuarto.

E samurai no ta logra lubida e idea, pensando cu e so ta den e edificio cu un muher bunita sin mas compania.

Pensando malo — of pensando bon — ; e ta tende cu e senjora ta jamele na porta. E ta habri y ta mira e senjora cu un sonrisa agradable ariba su cara mientras e ta bisa.

— Mi ta figura cu bo ta hanja bo fastioso so den e cuarto berdad!

— Oh, masha fastioso — e samurai ta exclama yen di speranza

— Wel, ata akı un otro samurai cu a caba di jega den mesun condicion cu bo, e senjora a bisa y ta endica e samurai pa pasa paden, mientras cu e ta cera porta y ta bai

DEMOSTRACIONNAN NAN MOSCU

Un gran cantidad, majoria Aziaticonan, estudiantenan, kendenan ta studia na e capital di Rusia, diamars siman pasa a tene un demostracion contra loke nan ta bisa e agresion di Estados Unidos contra e hendenan di Noord Vietnam. Dilanti dje edificio dje embahador Americano e demostracion aki a worde teni, te hasta polisman mester a pone ordu ora cu algun di nan kier a bula e cura pa bai paden.

BAI NUMA ...

Un hoben tumando despedida di un conocir, un "veterano" caba, ta splika cu no ta keda otro remedi actualmente y cu e tambe kier probecba dje oportunidad pa bai Hulanda.

"Bai numa mi jiu, bai numa! Nos lo keda pa cuida tur e mucha muhernan boben cu ta keda tras"

Tur hende pa Hulanda . .

Oportunidad pa Trabao ta Disponible.

San Nicolas - Kende cu ta desea di traha, sea cu e sabi un ofishi of no, por tuma ventaha di empleo mes ora y otro oportunidadnan na Hulanda, asina a ser indica den un rapport door di Sr. N. P. Schindeler y Sr. F.L Maduro cual a ser publica Dialuna na un conferencia conhunto di Lago Oil & Transport Co., Ltd., y Independent Oil Workers of Aruba.

E dos senjores, cu recientemente a regresa Aruba despues di un estudio di dos siman na Hulanda y Surinam bao auspicio di Lago, no solamente a investiga oportunidadnan corriente di empleo, pero nan a establece un organizacion pa coordina contactonan cu companianan empleador, pa busca informacion necesario y pa facilita mehor re-establecemento di Antilianonan empleá door di Lago na Hulanda.

Durante nan estadia, Srs. Schindeler y Maduro tambe a bishita varios Antilianonan cu ya a establece nan mes aya. Esakinan tabata inclui Sr Matias Maduro, kende tabata Lago su promer empleado casá cu a re-establece na Hulanda cu su familia completo.

PELICULA

Mientras na Hulanda, e dos personanan aki tambe a haci arreglonan pa traha un pelicula cual lo demonstra claramente con Antilianonan cu a establece aya ta progresando den nan ambiente nobo. E pelicula lo inclui e familia di Matias Maduro, mustrando varios espectonan di nan bida na Hulanda — e schoolnan cu nan yiu ta atende, mercado na unda Sra. Maduro ta cumpra cos y vistanan mustrando Sr. Maduro na su trabao.

Dunando un resumen di su impresionannan di e estudio, Sr F. L. Maduro, President di Independent Oil Workers Union of Aruba, a acentua cu "cualkier persona sin trabao aki, lo ta mas mehor na Hulanda. Si guramente aya tin segundad di trabao, no solamennte un indicacion di problema nan mas grandi cu lo bini den anjanan venidero, a menos cu hopi cabeznan di familia tuma ventaha di e scarsedad di trahadoman na Hulanda y otro oportunidadnan.

(Cont. pag 12)

"LUISIN Y SU FESTIN" Presenta pa: VICTORIA BOTTLING CO. SAN NICOLAS TEL. 5192









Cont. di pag 11

Oportunidad pa Traboo to Disponible . . .

Hopi di e empleadonan cu actualmente ta surplus tin varios yiu, el a bisa, y esakinan lo bai drenta ariba e mercado di trabao di Aruba cu ya ta saturá, den e siguiente poco anja y hopi di e muchi nan, pa motibonan financiero, posider lo no por a haya e beneficio di educacion avanza. No tin duda cu ora tin obrero di mas, esunnan cu ta menos educa lo sufri promer, el a conclui.



ORGANIZACION ESPECIAL

Sr. Schindeler, dunando un descripcion di algun di e trabao fundamental cu nan a haci durante e viahe, a munstra cu "awor nos tin un organizacion special cu por tuma contacto cu emclase y cantidad di nan necesidad di obrero, pa arregla pa encontra y guia personanan cu ta bai Hulanda pa intrevista y na mes tempo, e organizacion aki por asisti familianan cu ta establece aya durante nan promer periodo despues cu nan ye ga Hulanda."

El a sigui bisa cu ambos e y Sr. Maduro ta optimistico cu segun mas y mas informacion ta bira disponible cu ta demonstra claramente "precies con grandi e oportunidadnan ta na Hulanda," mas personnan lo cuminza tuma ventaha di nan. Sr. Schindeler su referencia den e caso aki ta na e film cu actualmente ta ser traha y na folletonan conteniendo varios informacion economia cual awor ta den estado di planeamento y lo ser realizá muy pronto

CONTACTO

Un di e obhetonan di e viahe tabata pa tuma contacto cu Antilianonan kende ya a establece nan mes y pa solicitá nan opinion, mientras observando com bon nan a ser aceptá den e comunidad.

Ambos homber tabata di opinion cu loque ta concerna nan trabao, tur cos ta bai bon, nan ta gusta nan trabao y e empleadonan ta gusta nan. E dos homber a agregá cu Antilianonan ta ser bon aceptá den e comunidad. Den principio, nan tur a experimentá un poco dificultad pa adaptá nan mes na clima y otro condicionnan cu ta diferente pero nan adapta nan mes hopi lihé y masha bon.

Tocante e viahe pa Surinam, tur dos e senjores ta bata di mes opinion cu oportunidadnan di trabao no ta abundante, pero nan a nota "cu tabatin oportunidad di trabao pero primera mente pa trahadornan cu ta specialisá den un ofisin. Nan ta preferá Surinamnan"

Algun di e puntonan specifico cu Srs Schindeler y Maduro a discuti tabata .

VIVIENDA

Tin un scarsedad general di vivienda na Hulanda, pero algun empleadonan tin eas disponible tanto pa fa milia y empleadonan soltero. Nos tabata bastante afortunado di haci contacto cu algun di e firmanan aki. Ora easnan ta disponible generalmente nan ta casnan nobo y nan tin excelente facilidadnan. E prijs prome dia di buur pa un apartamento di tres kamber pa drumi ta como binti florin Hulandes pa siman.

CLASE DI EMPLEO DISPONIBLE

Tin trabao pa tur hende. hombernan y muhernan Particulamente tin hopi trabao pa hendenan di ofishi di tur clase, manera welder, pipefitter, instrumentman, machinist, etc., trahadornan den oficina, trahadornan di construccion, personal pa storehouse, personal pa mantencion y janitors. Tur hende cu ta desea di traha por haya trabao, sea cu e conoce un ofishi bon, mediano of no sabi un ofishi.

COSTO DI BIDA

E costo di bida ta en general mas abao na Hulanda cu na Aruba. E clasenan di gastonan ta diferente Tin hopi articulonan cu nan prijs ta abao y algun articulonan prijs ta mas halto

OPORTUNIDADNAN DI EDUCACION

Oportunidadnan di educacion ta hopi mas grandi na Hulanda tanto pa educacion avanza pa muchanan y tambe training avanza di ofishi pa mayornan. Costo di educacion aya ta masha barata.

BENEFICIONAN SOCIAL

Beneficionan social ta excelente y ta compara favorablemente cu cualkier otro lugar ariba mundo.

Cont di pag 4

AINDA TELEGRAFISTA .

Noticia di ULTIMO ORA

Despues di a keda ariba la man pa 4 dia den un boto di rubber, sin come ni bebe, e telegrafista di e bapor 'CRAWFORD' a ser haya diahuebs mainta Actualmente e telegrafista ta bao di tratamento medico na San Pedro Hospital

MANERA RUMAN DI OTRO

Presidentnan di fraccionnan di K.V.P. y P.V.D.A senjores Schmelzer y Vondeling, ta scucha, para manera rumannan banda di otro, na palabranan di president di Tweede Kamer, Mr. van Thiel.



Conversacion di Siman : "Pa Hulanda nos ta bai.."



OBRANAN CORONA NA PALACIO NA SOESTDIJK

S.M. Reina Juliana diamars pasa a ricibi na palacio tres pintor cu nan obranan cu a worde corona. Ta trata di amateurnan cu ta pinta den nan tempo liber. Nos ta mira S.A.R admirando e obranan (di robez pa drechi) Jacques Sleder, G.J.M. Dibbets y Jacob van der Pol.